

DOI: 10.18287/2542-0445-2019-25-2-146-152
УДК 811.11

Дата поступления статьи: 5/V/2019
Дата принятия статьи: 6/VI/2019

Ю.А. Шеховская, А.В. Перетяцько

СОМАТИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И ИСПАНСКОГО ЯЗЫКОВ)

© Шеховская Юлия Андреевна – аспирант II курса кафедры английского языка, Тюменский государственный университет, 625003, Российская Федерация, г. Тюмень, ул. Володарского, 6.

E-mail: y.a.shekhovskaya@gmail.com. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3139-2145>

© Перетяцько Анна Владимировна – аспирант II курса кафедры испанского языка, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 119991, Российская Федерация, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, 1.

E-mail: anitaprofe@mail.ru. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1428-5986>

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматриваются различные определения понятий «метафора» и «метафорическая модель». Проанализировано значение соматической метафоры в спортивном дискурсе. Выделены подвиды соматической метафоры – физиологическая метафора, морбиальная метафора и социальная метафора. Сделаны выводы о сходствах и различиях английского и испанского спортивных дискурсов. Большое количество метафор создается в сферах функционирования языка, которые попадают в центр особого внимания общественности, и по проблемам, дискуссионным в обществе, таким как политика, экономика, экология и др.

Современные лингвистические исследования, трактуя метафору как мыслительный и когнитивный феномен, дают возможность говорить об универсальности метафоры, ее присутствии в концептуальных структурах человеческого мышления.

В исследовании использованы методы анализа и синтеза, метод сравнения. Проведена работа по исследованию соматических метафор в английском и испанском языках, сделаны сравнения физиологической метафоры, морбиальной метафоры и социальной метафоры в спортивном дискурсе испанского и английского языков.

В ходе исследования удалось выяснить, что физиологическая метафора используется как в английском, так и в испанском варианте, но отличается объектами сравнения, т. е. тем, с какими частями тела совершается ассоциация. Если в английском спортивном дискурсе источником метафорических образов являются такие части тела, как голова и лицо, то в испанском варианте доминируют кости и мышцы.

Обладая всеми перечисленными свойствами, спорт функционирует как организм. Это дает основания для выделения метафорической модели «спорт – организм», в рамках которой можно говорить о том, что названия частей тела могут выступать источником метафор в спортивном дискурсе.

Ключевые слова: метафора, спортивный дискурс, физиологическая метафора, метафорическая модель, англоговорящий спортивный дискурс, функции метафор.

Цитирование. Шеховская Ю.А., Перетяцько А.В. Соматическая метафора (на материале английского и испанского языков) // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2019. Т. 25. № 2. С. 146–152. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2019-25-2-146-152>.



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution License Which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited. (CC BY 4.0)

Yu.A. Shekhovskaya, A.V. Peretyatko

SOMATIC METAPHOR (CASE STUDY OF THE ENGLISH AND SPANISH LANGUAGES)

© *Shekhovskaya Yulia Andreevna* – postgraduate student of the 2nd year of study, Department of the English Language, University of Tyumen, 6, Volodarskogo Street, Tyumen, 625003, Russian Federation.

E-mail: y.a.shekhovskaya@gmail.com. **ORCID:** <https://orcid.org/0000-0002-3139-2145>

Peretyatko Anna Vladimirovna – postgraduate student of the 2nd year of study, Department of Spanish Language, Lomonosov Moscow State University, 1, Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russian Federation.

E-mail: anitaprofe@mail.ru. **ORCID:** <https://orcid.org/0000-0003-1428-5986>

ABSTRACT

This article discusses various definitions of the concepts of metaphor and metaphorical model. The meaning of the somatic metaphor in sports discourse is analyzed. Subspecies of somatic metaphor – physiological metaphor, morbid metaphor and social metaphor are identified. Conclusions about similarities and differences of the English and Spanish sports discourses are made. A large number of metaphors are created in the areas of language functioning that are in the center of special public attention, and on issues that are debatable in society, such as politics, economics, ecology, etc.

Modern linguistic studies, interpreting metaphor as a mental and cognitive phenomenon, make it possible to speak about the universality of metaphor, its presence in the conceptual structures of human thinking.

The study used the methods of analysis and synthesis, the method of comparison. Work has been done on the study of somatic metaphors in English and Spanish; comparisons of physiological metaphors, morbid metaphors and social metaphors are made in the sports discourse of Spanish and English.

In the course of study, it was found out that the physiological metaphor is used both in English and in Spanish, but differs by objects of comparison, i.e. those with which parts of the body the association takes place. If in English sports discourse such parts of the body as head and face are the source of metaphorical images, in the Spanish version bones and muscles dominate.

Consequently, the widespread use of anthropomorphic metaphor in the texts of Hispanic media is not accidental. Possessing all these properties, sport functions as an organism. This gives grounds for highlighting the metaphoric model «SPORT-BODY», within which we can say that the names of body parts can be a source of metaphors in sports discourse.

Key words: metaphor, sports discourse, physiological metaphor, metaphorical model, English-speaking sports discourse, functions of metaphors.

Citation. Shekhovskaya Yu.A., Peretyatko A.V. *Somaticheskaya metafora (na materiale angliiskogo i ispanskogo yazykov)* [Somatic metaphor (case study of the English and Spanish languages)]. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya* [Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology], 2019, Vol. 25, no. 2, pp. 146–152. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2019-25-2-146-152> [in Russian].

Введение. Постановка проблемы

В последние десятилетия метафорические исследования выступают одним из наиболее активно разрабатываемых направлений в области изучения выразительных средств языка. В современной лингвистике изучение метафоры носит междисциплинарный характер, что позволяет глубже проникнуть в суть этого явления и связать его с познанием мира человеком, вскрыть взаимосвязи между объектами изучения разных областей науки.

Роль метафор в испаноязычном и англоязычном спортивных дискурсах достаточна велика.

Методы исследования

Работая над данной темой, мы рассмотрели метафору как стилистическое средство и ознакомились с классификациями метафор по различным признакам, проанализировали функции метафоры в спортивных текстах, исследовали особенности когнитивного отображения выборки метафор и

поделили их на группы сем в соответствии с источником метафоризации. Это удалось сделать при помощи метода синтеза и анализа. Сопоставление использования разных подвидов метафор в английском и испанском спортивном дискурсах невозможно без метода сопоставления.

Основная часть

Метафора, пронизывая всю жизнь человека, проявляется не только в языке, но также в мышлении и действии. Метафора выступает в качестве средства выражения ментальных процессов, которые основаны на культурных, национальных и социальных особенностях языка.

Метафора как специальная лексическая единица функционирует как в спортивных статьях, так и в спортивных интервью, комментариях и обзорах. Представленная статья посвящена анализу метафорической модели «себя», которая усиливает эффективность воздействия текста на читателя.

Метафоры не только сложны по своей структуре, но также и многогранны, то есть не похожи друг на друга. У каждого ученого свой взгляд на метафору. Именно поэтому для того, чтобы как-то систематизировать встречающиеся в речи метафоры, рассмотрим различные классификации, или типологии, метафор.

С точки зрения Лакоффа и Джонсона, метафора имеет широкое значение и охватывает большой класс случаев осмысления сущностей одной понятийной области в терминах существенно отличающейся от нее другой понятийной области [Лакофф, Джонсон 2004]. В истолковании Г.Н. Складневской, метафора обозначается как «вторично косвенная номинация при обязательном сохранении семантической двупланности и образного элемента. По мнению автора, метафора не столько указывает на предмет речи, сколько характеризует его. В то же время, сущность метафоры состоит в осмыслении и переживании явлений одного рода в терминах явлений другого рода» [Складневская 1993, с. 43].

Согласно версии О.И. Глазуновой, метафора или метафорическая модель представляет собой «уподобление одного явления другому на основе семантической близости состояний, свойств, действий, характеризующих эти явления» [Глазунова 2002, с. 31]. В результате этого уподобления слова или словосочетания, предназначенные для обозначения одних объектов действительности, употребляются для наименования других объектов. В диссертационном исследовании О.А. Панкратовой упоминались стилистические особенности спортивного дискурса, центральное место в которых занимает именно метафорический перенос значения. Автор помимо изложения основных требований и характеристик метафор представляет логико-структурную их классификацию [Панкратова 2005, с. 81].

Одной из сфер, в которой происходит метафоризация, является спортивный дискурс. В данной работе в качестве основополагающей модели принято считать определение, которое дают Б.А. Зильберт и А.Б. Зильберт. Они определяют спортивный дискурс как подвид институционального дискурса, который должен быть представлен с помощью разных типов языковых личностей, которые «действуют в рамках определенных коммуникативных ситуаций или обстоятельств...» [Зильберт 2001, с. 103–112].

В свою очередь В.Р. Мангутова рассматривает спортивный дискурс с точки зрения иерархических отношений, т. е. автор выделяет такие языковые личности, как судьи, игроки, зрители или слушатели и т. д. В.Р. Мангутова также подчеркивает, что выделенные языковые личности различаются не только выполняемыми ими функциями, но и коммуникативными заданиями [Мангутова].

Еще одно явление в метафорике спортивного дискурса – это так называемые «личные метафоры», т. е. метафоры имен собственных либо самометафоры, которые под влиянием ряда экстралингвистических факторов функционируют в спортивном дискурсе.

В рамках данной статьи акцент делается на метафорической модели «спорт – организм». Рассматривая данную модель как одно из специфических лексических явлений в спортивном дискурсе, авторы считают, что следует выделить такое явление, как соматическая метафора, т. е. метафора, относящаяся к частям тела, и обозначить ее в спортивном дискурсе английского и испанского языков. При помощи метода сплошной выборки были взяты тексты со спортивной тематикой, а именно статьи и аналитические обзоры, освещающие спортивные события (новости спорта), в которых была проанализирована метафора «себя», используемая в английских и испанских СМИ, посредством метода сравнительного анализа.

Для выявления лингвистических средств выражения соматических метафор в англоязычном и испаноязычном спортивном дискурсе были проанализированы статьи и интернет-страницы Соединенных Штатов Америки: *Sport Illustrated*, *The New-York Times*, *The Washington Post*, *NY Daily News*, *CNBC*, Великобритании *The Spectator*, *The Guardian*, *The Times*, и испаноязычных спортивных журналов *Elmundodeportivo*, *Marca*, *As* и *Sport* за 2014–2018 годы. В анализируемых 100 статьях и интернет-страницах было выявлено 58 метафор, из них 40 – физиологических, 10 – социальных и 8 – морбиальных.

В результате проведенного анализа было установлено, что соматическая метафора представлена такими подвидами, как физиологическая метафора, морбиальная метафора и социальная метафора как в англоязычном, так и в испаноязычном спортивном дискурсе.

Физиологическая метафора позволяет человеку наглядно представить спортивную деятельность, соотнося ее с самим собой. По словам А.П. Чудинова, с помощью данного типа метафор действительность передается в виде человеческого тела с его физиологией и анатомией.

Анализ физиологической метафоры, встречающейся в текстах англоязычных статей спортивной тематики, позволил сформировать метафорическую модель, где спорт и все, что с ним связано, уподобляются человеку как живому организму.

Так, например, в статье *Can Russia, with its history of racist attacks and hooligans, put on a World Cup welcome?*, опубликованной на страницах *The New-York Times*, встречается метафора *racism is rearing its ugly head*. Данная метафора используется автором статьи с целью обратить или даже привлечь внимание к тому, что расизм может стать помехой для проведения чемпионата мира по футболу:

With Thursday's opening match between Russia and Saudi Arabia just around the corner, racism is rearing its ugly head. / Накануне первого матча чемпионата – встречи России и Саудовской Аравии в этот четверг – **расизм поднимает свою уродливую голову.**

Метафора *racism is rearing its ugly head* представляет собой простое предложение, в котором

члены предложения представлены такими частями речи, как существительное, местоимение, глагол.

В статье Amir Khan is ready to add a few more chapters to his decorated career, опубликованной на страницах интернет-издания Sportnews, встречается метафора face of British boxing:

*With his summer antics confirming him as that season's face of British boxing, both the amateur and professional ranks tugged at Amir's heartstrings in the months following the Athens Games, but it was the financial lure of the progame, accompanied by the thirst to pursue world titles, which turned Khan's baby brown eyes towards a fresh challenge. / С его летними выходками, подтверждающими его как **лицо британского бокса** в этом сезоне, как любительские, так и профессиональные ряды дергали за сердечные поклоны Амира в течение нескольких месяцев после Афинских игр, но это была финансовая приманка игры про, сопровождаемая жаждой преследовать мировые титулы, которая превратила детские карие глаза хана в новый вызов. Роуд-шоу Амир-хана было официально запущено, и революция будет транслироваться по телевидению.*

Метафора face of British boxing представляет собой словосочетание, которое выражено существительными и прилагательным.

Проведенный анализ физиологической метафоры позволяет говорить о том, что как разновидность метафоры «себя» эта метафора является достаточно распространенной в англоязычном спортивном дискурсе.

Социальная метафора имеет непосредственную связь с социальной жизнью людей, в том числе речь идет о выполняемых в социуме ролях, об отношениях, которые строятся между людьми на основе выполняемых ролей или обязательств, функций и т. д.

В статье Who will be king? Three-way battle for control rocks international chess, опубликованной The Guardian, встречается метафора king:

Who will be king? Three-way battle for control rocks international chess / Кто будет королем? Трехсторонняя борьба за контроль над международными шахматами.

Король – титул монарха главы королевства. Обычно наследственный, но иногда выборный. В переносном значении некто важный, значимый, занимающий высокое положение (Энциклопедический словарь 1907).

Метафора king представлена одним словом – существительным.

В статье People were afraid of Russian hooligans but the Russian people have showed they are good hosts, опубликованной изданием The New York Times, встречается метафора host:

People were afraid of Russian hooligans but the Russian people have showed they are good hosts. / Люди боялись русских хулиганов, но русский народ показал, что они хорошие хозяева.

*In the space of six days, Russia has been unexpectedly transformed from **anxious hosts**, not quite sure of themselves, to the life and soul of this World Cup party. / За шесть дней российская сборная неожиданно преоб-*

*разилась из **нервной команды-хозяйки**, не вполне уверенной в себе, в жизнь и душу праздника на нынешнем ЧМ.*

Анализ социальной метафоры, фигурирующей в англоязычном спортивном дискурсе, позволяет говорить о том, что социальная метафора как разновидность метафоры «себя» чаще всего является простой. По своей структуре такая метафора может быть представлена одним словом, простыми словосочетаниями, сложными словосочетанием.

Морбиальная метафора также участвует в процессе метафоризации спортивного дискурса. М.Н. Сидельникова в своей статье «Морбиальная метафора как средство развенчивания либеральной идеологии в современном политическом дискурсе спортивных СМИ» пишет, что морбиальные метафоры «выступают средством создания особой дискурсивной реальности (креативная функция метафоры), в которой на первый план может выноситься как образ заболевания в целом, так и, в частности, его источник, симптомокомплекс или лечение» [Сидельникова 2016, с. 155]

В статье For the World Cup, the Russian people are all in, win or lose, опубликованной в The Washington Post, встречается метафора In Russia, patriotism has reached fever pitch:

In Russia, patriotism has reached fever pitch. / Россию лихорадит от патриотизма.

В данном случае автор статьи проводит аналогию с лихорадкой, а точнее с физиологическими изменениями, которыми она влечет за собой.

В статье Russia's economy scores as World Cup fans splash out \$1.5bn, опубликованной в The financial times, встречается метафора a welcome shot in the arm:

*The event also gave its economy a welcome shot in the arm, the country's top bank said. / А еще это мероприятие стало для ее экономики **долгожданной целительной инъекцией.***

В данном случае автор статьи хочет сказать, что чемпионат мира по футболу должен значительно улучшить положение России в экономическом плане.

Метафора a welcome shot in the arm представляет собой сложное словосочетание.

Анализ лингвистических средств выражения соматической метафоры в англоязычном спортивном дискурсе позволил установить, что метафора частей тела в англоязычном спортивном дискурсе представлена такими подвидами, как физиологическая метафора, морбиальная метафора и социальная метафора. При этом наиболее распространенной является физиологическая метафора.

В испаноязычном спортивном дискурсе вышеозначенные типы метафор – физиологическая и морбиальная – также являются достаточно распространенными вариантами модели «спорт – организм», участвующими в процессе метафоризации образа игрока, образа команды и спортивных событий в целом.

Физиологическая метафора

Ninguna competición tiene tanto músculo mediático como la Champions [Marca 26.05.2018] (Никакие

соревнования не обладают такой информационной силой, как Лига Чемпионов). Автор использует существительное *músculo* в сочетании с прилагательным *mediático* в целях эмфатического выделения медийной информационной значимости этого спортивного события, и, таким образом, делается акцент на огромном влиянии упомянутых соревнований на мировую общественность.

La Champions y Zidane evan de la mano desde hace más de dos décadas (Marca) – (Лига Чемпионов и Зидан идут рука об руку вот уже несколько десятилетий). В приведенном примере физиологическая метафора «идут рука об руку» намекает на важность спортсмена в Лиге Чемпионов, а также на то, что карьера этого спортсмена неразрывно связана с Лигой (*La Champions*), о чем говорится далее в статье.

El club blanco vuelve a dominar con una columna vertebral perfectamente definida: Sergio Ramos, Luka Modric... (Marca) – (Команда белых снова доминирует благодаря своему четко определенному костяку: Серхио Рамосу, Луке Модричу...).

Испанское словосочетание *columna vertebral* имеет значение «хребет, позвоночник», то есть имеется в виду, что эти спортсмены являются костяком команды, составляют ее основную часть. Использование этой метафоры в спортивном контексте помогает читателю осознать важную роль и огромную значимость вышеупомянутых игроков для данной футбольной команды.

Rubén Sabirino, por suparte, vivió la cara opuesta. – (Рубен Сабрино придерживался противоположного мнения) (Marca). Существительное *cara* (лицо) приобретает в этом примере значение мнения, суждения.

Genio y figura este argentino... ya está en boca de todos en España – (Гений и важная личность этот аргентинец... о котором уже говорит вся Испания) (Marca).

Следующий тип метафор – социальная метафора. В данном случае метафорический перенос осуществляется на основании роли или функции человека, которая им выполняется в определенном социуме. Спорт выступает как социум, членами которого являются спортсмены и болельщики, а социум представляется как организм. Вот несколько примеров.

В том же спортивном издании *Marca* можно найти статью под заголовком *La era de Cristiano (Marca) (Эра Криштиану)*, в которой рассказывается о роли этого игрока в команде «Реал–Мадрид», о его достижениях и забитых мячах.

Еще одна метафора: *Cristiano es la historia (Marca) (Криштиану – это история)*, характеризует мощь и величие этого спортсмена, его продолжительное первенство на протяжении нескольких десятилетий.

Социальная метафора может быть использована не только как характеристика личности спортсмена, но и образа команды в целом. В испанском спортивном дискурсе команда представляется как семья, как единое целое: *la familia meringue** (*Marca*) (семья команды «Реал–Мадрид», где существительное *meringue* означает «относящийся к футбольному

клубу «Реал–Мадрид»). Целью использования данной метафоры является характеристика футбольной команды как нечто единого, сплоченного, целостного, как элемента общества.

Морбиальная метафора

Проведенный анализ позволяет говорить о том, что в процессе метафоризации испаноязычного спортивного дискурса используются антропоморфные образы, то есть биологические характеристики человека, названия частей тела, свойств живого организма. Любой живой организм подвержен различным воздействиям извне, как негативным, так и позитивным. Одной из разновидностей негативных воздействий являются вирусы и болезни. Метафоры с семантическим компонентом «нездоровье», так называемые морбиальные метафоры, достаточно широко представлены в испаноязычном спортивном дискурсе.

*Un equipo contagiado por el virus de fútbol (Marca) – под таким метафорическим заголовком написана одна из статей в спортивном издании *As*. Дословно эта фраза означает «команда, зараженная вирусом футбола». Игра рассматривается как некий вирус, который поражает организм команды, то есть вовлекает в игру всю команду. Получить дополнительную энергию и вдохновение для успешной игры можно с помощью уколов:*

...inyectando las dosis justas de energía y ilusión a cada jugador (Marca) – (...сделав инъекцию полной дозы энергии и вдохновения каждому футболисту).

Говоря об ошибках и промахах команды, которые неизбежны в любом виде спорта, в примере *aquel tropiezo dolió, peronotanto (Marca)* (тот промах был болезненным, но несильно), с помощью глагола *doler* (болеть) передается состояние огорчения и досады, которое переживает команда после совершения ошибки или промаха. Но раны заживают и болезни излечиваются, что также находит свое отражение в спортивной метафорике: *...la lección está aprendida y la herida cicatrizada (Marca) (...урок усвоен и рана зажила, зарубцевалась).*

Следует отметить, что болезненному состоянию может подвергаться не только команда или спортсмен, но также и сам спорт как организм, который должен функционировать по правилам, а различные нарушения правил представляют собой патологию: *Los atacos son un cáncer que hay que erradicar (Marca) – (Подтасовки – это раковая опухоль, которую надо вырезать).*

В одном интервью спортивному журналу *Marca* вице-президент команды «Интер» Хавьер Жанетти, отвечая на вопрос журналиста о положении дел в команде, говорит: *Para eso nos hemos rodeado de personas que saben cuál es el ADN del Inter (Marca) (Для этого (для развития команды. – Прим. авт.) мы окружили себя людьми, которые знают ДНК команды «Интер»).* Данная метафора не имеет прямого отношения к болезням или вирусам, но содержит медицинский термин «ДНК». Молекула ДНК несет в себе основную информацию в виде генетического кода, поэтому, зная ДНК команды, можно работать над ее развитием.

Leo Franco trató de evitar el resultado más sangrante, escapar del 8-1 con el que el equipo aragonés se había ido del Camp Nou en su visita copera del diciembre de 2014 [15] – (Лео Франко попытался избежать самого разгромного результата, не допустить счета 8-1, с которым команда Арагона покинула стадион Camp Nou в борьбе за кубок в декабре 2014 года). Использование прилагательного *sangrante* (кровавый, кровотоочивый) дает понять читателю, насколько нежелательным является такой счет для футбольной команды.

La enorme distancia en el marcador... rebajó las pulsaciones del encuentro (Marca) – (Огромный разрыв в счете... снизил накал встречи). Существительное во множественном числе *las pulsaciones* в переводе означает «удары пульса», и его употребление в данном контексте служит средством создания образа игры как живого функционирующего организма.

El descanso anestesió a los jugadores (Marca) – (Отдых помог игрокам). Глагол *anestesió* (обезболить, анестезировать) определяет существительное *descanso* (отдых) как анестезию, избавление от боли, что дает читателю понять всю сложность игры. Очевидно, что спорт представлен как живой организм, и эта метафорическая модель является характерной чертой испанского спортивного дискурса.

Заключение

Как показывает проведенный анализ, соматическая метафора, фигурирующая в спортивном дискурсе английского и испанского языков, представлена такими подвидами, как физиологическая метафора, морбиальная и социальная метафора. Морбиальная метафора как средство осмысления действительности характерна как для английского, так и для испанского спортивного дискурса. Метафорические модели болезней и способов их лечения совпадают.

Что касается физиологической метафоры, то следует отметить, что хотя данный тип метафоры используется как в английском, так и в испанском варианте, но отличается объектами сравнения, т. е. тем, с какими частями тела совершается ассоциация. Если в английском спортивном дискурсе источником метафорических образов являются такие части тела, как голова и лицо (капитальные или капитально-фациальные метафоры), то в испанском варианте доминируют кости и мышцы (остеомускулярные метафоры).

Социальная метафора также имеет свои особенности в обоих типах дискурсов. Общей характеристикой является акцент на личности спортсмена, на его социальной роли лидера в спортивном социуме. В качестве отличия следует подчеркнуть, что в английском дискурсе речь идет главным образом о выполняемых в социуме ролях, об отношениях между людьми, в то время как в испанском спортивном дискурсе акцент делается на концепт «семьи», а именно команда – семья, одно целое, в то время как. Возможно, это объясняется тем фактом, что семейные ценности очень важны для любого испанца, ведь испанцы очень ценят

семейные отношения и часто собираются вместе с родственниками.

Физиологический аспект, здоровье и социальный статус являются характеристиками живого организма. Результаты данного исследования позволяют предположить, что, обладая всеми перечисленными свойствами, спорт функционирует как организм. Это дает основания для выделения метафорической модели «спорт – организм», в рамках которой можно говорить о том, что названия частей тела могут выступать источником метафор в спортивном дискурсе. Данное исследование может быть полезным для дальнейшего изучения соматической метафоры в рамках спортивного дискурса.

Источники фактического материала

Энциклопедический словарь 1907 – *Энциклопедический словарь* Брокгауза и Ефрона, 1907. URL: <https://runivers.ru/lib/book3182>.

Marca – *Marca*. URL: <https://www.marca.com/en> (дата обращения: 26.03.2019).

Библиографический список

Арутюнова 1990 – *Арутюнова Н.Д.* Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. Энциклопедия, 1990. С. 136–137. URL:

Вэньчун 2016 – *Вэньчун Л.* Устойчивые словесные комплексы в разных видах спортивного дискурса // Научный журнал КубГАУ. 2016. № 115 (01). URL: <http://ej.kubagro.ru/2016/01/pdf/05.pdf> (дата обращения: 26.03.2019).

Глазунова 2002 – *Глазунова О.И.* Логика метафорических преобразований. СПб.: Питер, 2002. 190 с. URL: <http://philology.ru/linguistics1/glazunova-00.htm>.

Зильберт 2001 – *Зильберт А.Б.* Спортивный дискурс: точки пересечения с другими дискурсами (проблемы интертекстуальности) // Язык, сознание, коммуникация. М., 2001. Вып. 19. С. 103–112. URL: https://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_19_09zilbert.pdf.

Комарова 2004 – *Комарова А.И.* Функциональная стилистика языка: Язык научного общества, язык для специальных целей (LSP). М.: УРСС, 2004.

Кудрин 2011 – *Кудрин С.А.* Базовые метафоры спортивного дискурса как текстопорождающие модели: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. М., 2011. 20 с. URL: <https://www.philol.msu.ru/~ref/avtoreferat2011/kudrin.pdf>.

Лакофф, Джонсон 2004 – *Лакофф Д., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем. М., 2004. URL: <http://philology.ru/linguistics1/lakoff-johnson-90.htm>.

Мангутова – *Мангутова В.Р.* Спортивный дискурс и его участники. URL: <http://www.acis.vis.ru> (дата обращения: 26.03.2019).

Маслова 2017 – *Маслова А.С.* Перевод военной метафоры в спортивном дискурсе (на материале английских СМИ) // Научное сообщество студентов: Междисциплинарные исследования: сб. ст. по мат. XIV междунар. студ. науч.-практ. конф. 2017. № 3 (14).

С. 30–39. URL: <https://sibac.info/studconf/science/xiv/68373>.

Панкратова 2005 – Панкратова О.А. Лингвосомиотические характеристики спортивного дискурса: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Волгоград, 2005. 223 с. URL: <http://www.dslib.net/jazyko-znanie/lingvosemioticheskie-harakteristiki-sportivnogo-diskursa.html>.

Склярская 1993 – Склярская Г.Н. Метафора в системе языка. СПб.: Наука, 1993. 150 с. URL: <https://docplayer.ru/46627316-Metafora-v-sisteme-yazyka.html>.

Сидельникова 2016 – Сидельникова М.Н. Морбиальная метафора как средство развенчивания либеральной идеологии в современном политическом дискурсе спортивных СМИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 6. Ч. 2. С. 152–155. URL: <http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/42.html>.

Чудинов 2008 – Чудинов А.П. Метафора как средство представления знаний // Межд. конгресс по когнитивной лингвистике: сб. мат-лов. Тамбов: ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. С. 143–144.

References

Arutyunova 1990 – Arutyunova N.D. *Diskurs* [Discourse]. In: *Lingvisticheskie entsiklopedicheskie slovar'* [Linguistic encyclopaedic dictionary]. М.: Sov. Entsiklopediya, 1990, pp. 136–137. Available at: <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> [in Russian].

Wenchong 2016 – Wenchong L. *Ustoichivye slovesnye komplekсы v raznykh vidakh sportivnogo diskursa* [Steady verbal complexes in different types of the sports discourse]. *Nauchnyi zhurnal KubGAU* [Scientific Journal of KubSAU], 2016, no. 115(01). Available at: <http://ej.kubagro.ru/2016/01/pdf/05.pdf> (accessed 26.03.2019) [in Russian].

Glazunova 2002 – Glazunova O.I. *Logika metaforicheskikh preobrazovaniy* [Logic of metaphorical transformations]. СПб.: Piter, 2002, 190 p. Available at: <http://philology.ru/linguistics1/glazunova-00.htm> [in Russian].

Zilbert 2001 – Zilbert A.B. *Sportivnyi diskurs: tochki peresecheniya s drugimi diskursami (problemy intertekstual'nosti)* [Sports Discourse: Intersection Points with Other Discourses (Intertextual Problems)]. In: *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* [Language, consciousness, communication]. М., 2001, Issue 19, pp. 103–112. Available at: https://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_19_09zilbert.pdf [in Russian].

Komarova 2004 – Komarova A.I. *Funktsional'naya stilistika yazyka: Yazyk nauchnogo obshchestva, yazyk dlya spetsial'nykh tselei (LSP)* [Functional Stylistics of the Language: Language of Scientific Society, Language for Specific Purposes (LSP)]. М.: URSS, 2004 [in Russian].

Kudrin 2011 – Kudrin S.A. *Bazovye metafory sportivnogo diskursa kak tekstoporozhdayushchie modeli: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.19* [Basic sports discourse metaphors as text-generating models: author's abstract of Candidate's of Philological Sciences thesis: 10.02.19]. М., 2011, 20 p. Available at: <https://www.philol.msu.ru/~ref/avtoreferat2011/kudrin.pdf> [in Russian].

Lakoff, Johnson 2004 – Lakoff G., Johnson M. *Metafora, kotorymi my zhivem* [Metaphors We Live By]. М., 2004. Available at: <http://philology.ru/linguistics1/lakoff-johnson-90.htm> [in Russian].

Mangutova – Mangutova V.R. *Sportivnyi diskurs i ego uchastniki* [Sports Discourse and Its Participants]. Available at: <http://www.acis.vis.ru> (accessed 26.03.2019) [in Russian].

Maslova 2017 – Maslova A.S. *Perevod voennoi metafory v sportivnom diskurse (na materiale angliiskikh SMI)* [Translation of military metaphor in sports discourse (on the material of the British media)]. In: *Nauchnoe soobshchestvo studentov: Mezhdistsiplinarnye issledovaniya: sb. st. po mat. XIV mezhdunar. stud. nauch.-prakt. konf.* [Scientific community of students: Interdisciplinary research: collection of articles according to the materials of the XIV International student research and practical conference], 2017, no. 3 (14), pp. 30–39. Available at: <https://sibac.info/studconf/science/xiv/68373> [in Russian].

Pankratova 2005 – Pankratova O.A. *Lingvosemioticheskie kharakteristiki sportivnogo diskursa: dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.19* [Linguo-semiotic characteristics of sports discourse: Candidate's of Philological Sciences thesis: 10.02.19]. Volgograd, 2005, 223 p. Available at: <http://www.dslib.net/jazyko-znanie/lingvosemioticheskie-harakteristiki-sportivnogo-diskursa.html> [in Russian].

Sklyarevskaya 1993 – Sklyarevskaya G.N. *Metafora v sisteme yazyka* [Metaphor in the language system]. СПб.: Nauka, 1993, 150 p. Available at: <https://docplayer.ru/46627316-Metafora-v-sisteme-yazyka.html> [in Russian].

Sidel'nikova 2016 – Sidel'nikova M.N. *Morbial'naya metafora kak sredstvo razvenchivaniya liberal'noi ideologii v sovremennom politicheskom diskurse sportivnykh SMI* [Morbial metaphor as a means of liberal ideology discrediting in the contemporary political discourse of the Russian mass-media]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki (vkhodit v perechen' VAK)* [Filological Sciences. Issues of Theory and Practice]. Тамбов: Gramota, 2016, no. 6, Part 2, pp. 152–155. Available at: <http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/42.html> [in Russian].

Chudinov 2008 – Chudinov A.P. *Metafora kak sredstvo predstavleniya znaniy* [Metaphor as a means of representing knowledge]. In: *Mezhd. kongress po kognitivnoi lingvistike: Sb. mat-lov* [International congress on cognitive linguistics: Collection of materials]. Тамбов: ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008, pp. 143–144 [in Russian].